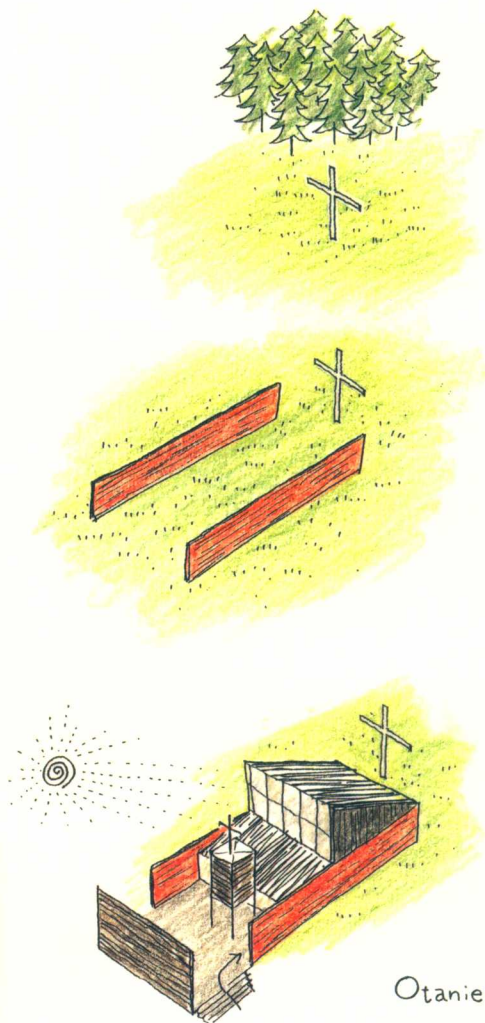


建筑设计经典译丛

我的意中建筑

〔日〕中村好文 著

蒋芳婧 译



Otaniemen Kappeli

非外借

25 个空间，25 张表情，

跨越 8 个世纪，遍布 10 个国家。

一砖一瓦凝结建筑之美，一字一句尽显学者实力。

江苏凤凰科学技术出版社

建筑设计经典译丛

我的意中建筑

[日] 中村好文 著

蒋芳婧 译



江苏凤凰科学技术出版社

图书在版编目（CIP）数据

我的意中建筑 / (日) 中村好文著 ; 蒋芳婧译. —
南京 : 江苏凤凰科学技术出版社, 2019.6
ISBN 978-7-5713-0263-4

I . ①我… II . ①中… ②蒋… III . ①建筑艺术 - 作
品 - 评价 - 世界 IV . ① TU-861

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2019) 第 065143 号

江苏省版权局著作权合同登记 图字: 10-2018-475 号
ICHU NO KENCHIKU Volume 1 and Volume 2 by Yoshifumi Nakamura
Copyright © Yoshifumi Nakamura 2005
All rights reserved.
Original Japanese edition published by SHINCHOSHA Publishing Co., Ltd.
This Simplified Chinese language edition is published by arrangement with
SHINCHOSHA Publishing Co., Ltd., Tokyo in care of Tuttle-Mori Agency, Inc., Tokyo

我的意中建筑

著 者 [日] 中村好文
译 者 蒋芳婧
项 目 策 划 凤凰空间 / 李雁超
责 任 编 辑 刘屹立 赵 研
特 约 编 辑 李雁超

出 版 发 行 江苏凤凰科学技术出版社
出版社地址 南京市湖南路 1 号 A 楼, 邮编: 210009
出版社网址 <http://www.pspress.cn>
总 经 销 天津凤凰空间文化传媒有限公司
总经销网址 <http://www.ifengspace.cn>
印 刷 北京市雅迪彩色印刷有限公司

开 本 710 mm × 1 000 mm 1/16
印 张 17
版 次 2019 年 6 月第 1 版
印 次 2019 年 6 月第 1 次印刷

标 准 书 号 ISBN 978-7-5713-0263-4
定 价 88.00 元

图书如有印装质量问题, 可随时向销售部调换 (电话: 022-87893668)。

目 录

1. 敬仰名作

原千代田生命保险总公司大楼 011

2. “星星之王”营造的天文游乐场

简塔·曼塔天文台 021

3. 献给书之精灵的神殿

斯德哥尔摩市立图书馆 031

4. 再会石墙

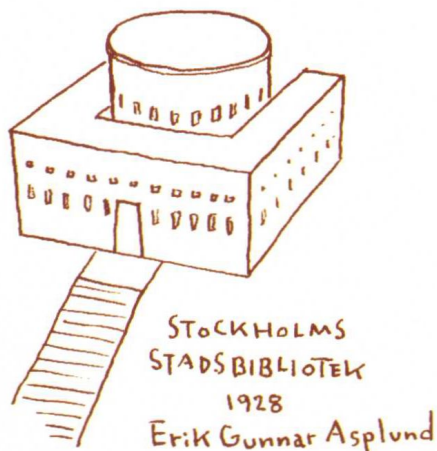
闲谷学校 039

5. 别出心裁的住宅

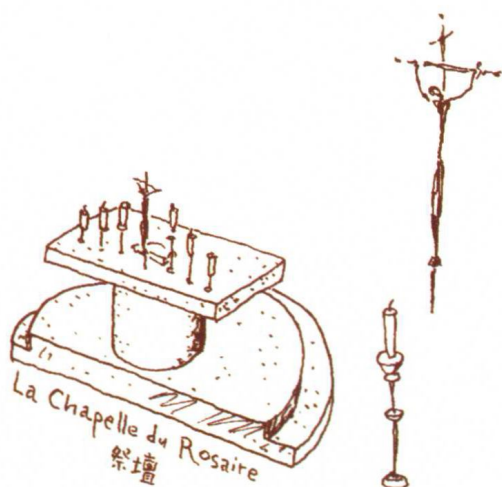
母亲之家 049

6. 村宅的居住感受

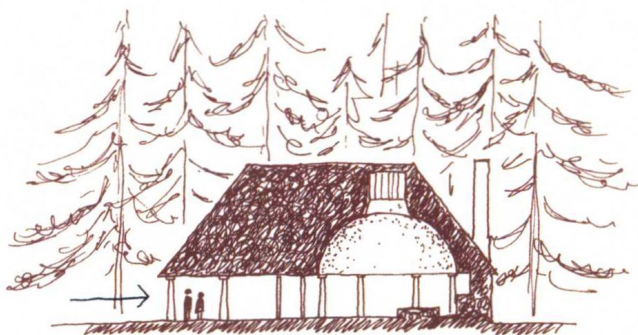
河回村 057



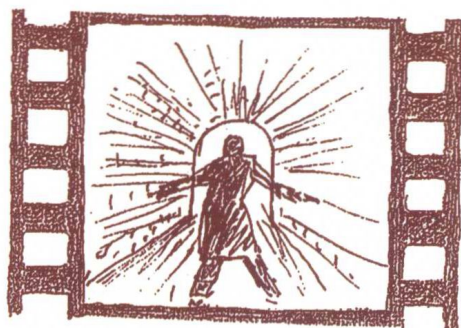
7. 塔可夫斯基喜爱的废墟	
圣·加尔加诺修道院	079
8. 最佳客房的条件	
依屋旅馆	087
9. 收藏家的宅邸	
约翰·索恩爵士博物馆	097
10. 50年后建筑师的幸福	
“住宅案例研究”一号	105
11. 住宅变奏曲	
马维斯塔住宅	115
12. 马蒂斯留下的光之宝箱	
玫瑰礼拜堂	125



13. 窥探建筑大师的设计图	
萨伏伊别墅	139
14. 128 扇防雨门	
掬月亭	151
15. 以修复为名的炼金术	
卡斯特尔维奇奥博物馆	161
16. 旅途终点之家	
檀一雄在能古岛的家	177
17. 电影《第三人》中的下水道	
维也纳的下水道	187
18. 放松与自然乃大吉	
续·我的家	195
19. 风景中的葬礼	
林地公墓	203



20. 囚禁过众多思想家的雅致牢房	
丰多摩监狱	213
21. 立在森林里的十字架	
奥塔涅米礼拜堂	221
22. 我心中的楼梯间	
旗之台站	231
23. “华生啊，居住就是生活”	
夏洛克·福尔摩斯博物馆	239
24. 午睡惬意的家	
中村家住宅、铭苅家住宅	247
25. 建筑大师与生物学家的合力之作	
索尔克生物研究所	259
后 记	270

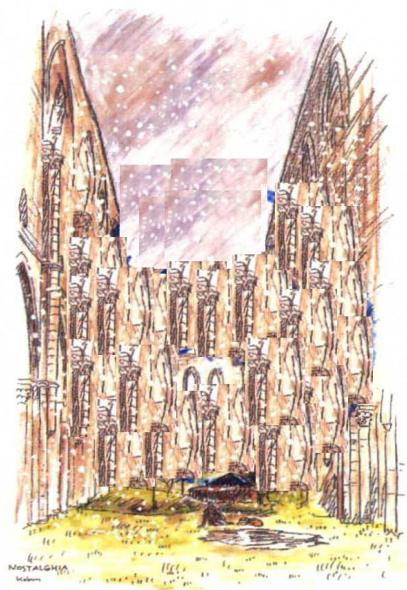


建筑设计经典译丛

我的意中建筑

[日] 中村好文 著

蒋芳婧 译



译者序

2018年夏，我有幸邂逅本书。刚翻开书，就被其大量精美的建筑照片与温馨的手绘图深深吸引。再读文字，文笔幽默风趣，阅读过程就像在与一个学识渊博的老朋友面对面聊天，令人感到亲切又愉快。

每翻开一篇文章，就像打开了一扇通往新世界的门。作者中村好文先生既是一名建筑与家具设计师，又是一位大学教授，著述颇丰，知识非常广博，书中内容不仅涉及世界各地不同的建筑与文化，还涉及文学、电影、宗教、哲学等多个领域。在阅读过程中，我仿佛离开斗室，跟随中村好文这位素未谋面的老朋友踏上了一次环游世界建筑之旅，我们走遍10个国家，探访了25座令他一见倾心的建筑，听他娓娓道来其中的故事。从文丘里设计的母亲之家、马蒂斯留下的光之宝箱，到柯布西耶五次更改设计方案的萨伏伊别墅；从骑士时代的巍巍古堡、维也纳迷宫般的下水道，再到囚禁过众多思想家的丰多摩监狱……25个空间，25张表情，一砖一瓦凝结建筑之美，一字一句尽显学者实力。

不管是闻名世界的建筑，还是乡间小屋，抑或是曾出现在经典电影中的场地，中村先生都借助细腻的手绘素描、精美的照片，在一字一句、一图一景中融入其独到的建筑观察、美学思考与空间品位，最终呈现给读者1篇前言、25篇主题独立的散文和1篇后记。前言与后记短小精悍，叙述了作者的写作动机与背景，方便读者更好地理解本书内容。25篇散文构思精妙、文辞优美、轻松幽默，读起来酣畅淋漓（如果译文未能让您体会到这些特点，那是译者的问题，在此致歉）。此外，图文结合是本书的一大特点，强烈推荐您结合图片进行阅读，以便获得更加完整的空间感受和阅读体验。

本书适合的读者群非常广泛。建筑专业的学生，可以收获不一样的空间解读方式，或是从专业角度进行更深入的建筑思考；旅游爱好者，可以将其当作一本别具一格的深度游攻略书，循着作者的足迹来一场世界建筑巡礼；对建筑感兴趣的普通读者，可以将其当成建筑欣赏的入门书籍来读，培养建筑审美；喜爱文学的一般读者，也可以将其当成一本散文集来读（尽管译文远不如原文精彩，但应该还是能窥见一些影子的）。简言之，本书既可悠闲娱乐、赏心悦目，也可丰富知识、增强人文思索。

作为译者，这本书带给我的收获与启发，除了上述内容之外，还有很多很多，比如：文章字里行间透露出的作者旺盛的求知欲、独立的思考能力、丰富的想象力，凡事身体力行的风格，“读万卷书，行万里路”的实干精神，对工作的热情与严谨等，不胜枚举。作者的后记，尤其适合有志于从事建筑设计的读者，相信您一定能从作者丰富的人生经验中得到启发。

作为译者，我付出了最大努力，力图使译文忠实于原文的精神，内容准确，行文再现原作亲切幽默的风格，但毕竟自身学识有限，错误疏漏之处，恳请读者朋友不吝赐教！如果您通过阅读译本，能够跟随中村好文进行一次世界建筑巡游，对异国建筑、文化和生活方式有所了解、有所思考，进而对自己周围的建筑、文化和生活产生兴趣，我将不胜荣幸！

蒋芳婧

2019年2月

前言

我常常被人评价为“目光敏锐”。

无论是人还是物，我总能比别人更早发现。我经常在外出地点或旅游目的地与朋友或熟人不期而遇，而且频率高得可谓异常，这大概也是因为在无意间不自觉地观察周围所致吧。

我还有“观察癖”。从小时候起，无论是人还是事物，我都会目不转睛地盯着看半天。小时候，家里来了客人，即使并不认识，我也会直愣愣地盯着看客人的表情或动作，看得十分入迷。因此经常被母亲呵斥：“那样盯着客人看，太没礼貌了！赶紧改掉这个坏毛病吧！”可惜，天性难改。我刚上大学时，有次跟朋友去新宿看电影，路过地下通道时，看到了一些不良少年聚在一起吸食有致幻作用的物品。于是，我停下来盯着他们观察。这一下糟糕了，不良少年怒气冲冲地喊道：“臭小子，看什么看！”说着就冲了过来，跟我和同行的朋友打了一架。那次打架之后，朋友狠狠地埋怨我：“你那样目不转睛地盯着那伙人看，当然会招惹麻烦了。我可不想再跟着你卷入这种麻烦了！”

如此这般，当我观察对象是人时，就会引起各种纠纷。但如果对象是人以外的事物，就不会发生纠纷了。我这里所说的“人以外的事物”，主要指建筑物。由于我的职业是建筑师，自然对建筑物情有独钟。我观察人时，并不在意人所在

的场合、年龄、性别、国籍、职业，所以观察建筑物时，自然也不会因古今、东西、大小或贵贱而区别对待。无论是历史悠久的著名建筑，或是路边的简陋小屋，还是电影或绘画中的建筑物，只要进入我的视野，引发我的兴趣，我都会一视同仁，充满好奇，满怀热情地去注视和观察它们。

不知从何时起，有一些建筑物让我观察入迷，或者一见之后便难以忘怀。这些建筑物深深铭刻在我心中。写到这里，各位读者大概已经猜到了吧。

这些建筑，就是我的“意中建筑”。

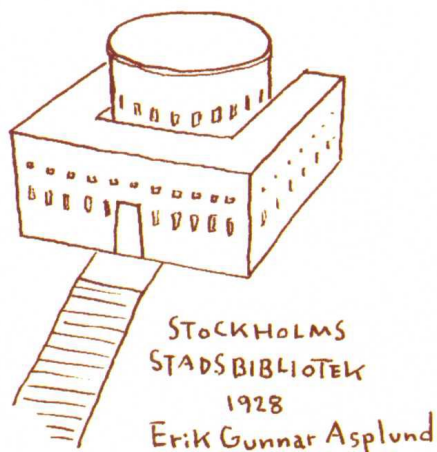
这本书中，我如实地写下了那些令我着迷的“意中建筑”给我的印象以及让我感受到的魅力。由于本书的定位不是学术书籍，所以书里没有缜密的分析和深刻的考察。读者朋友可以把本书当作一本有许多照片和手绘插图的绘本，信手翻阅，无所谓从哪一章读起。

谨将此书献给心中有宝物并且珍惜，也就是能够对本书标题中的“意中”一词产生共鸣的读者朋友们。

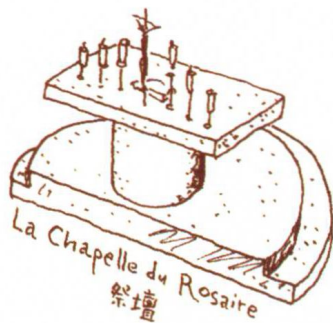
中村好文

目 录

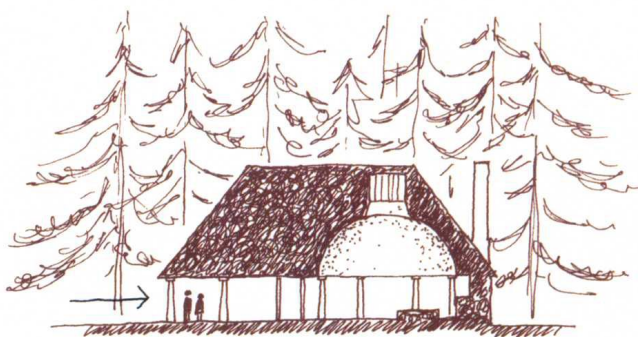
1. 敬仰名作	
原千代田生命保险总公司大楼	011
2. “星星之王”营造的天文游乐场	
简塔·曼塔天文台	021
3. 献给书之精灵的神殿	
斯德哥尔摩市立图书馆	031
4. 再会石墙	
闲谷学校	039
5. 别出心裁的住宅	
母亲之家	049
6. 村宅的居住感受	
河回村	057



7. 塔可夫斯基喜爱的废墟
圣·加尔加诺修道院 079
8. 最佳客房的条件
依屋旅馆 087
9. 收藏家的宅邸
约翰·索恩爵士博物馆 097
10. 50年后建筑师的幸福
“住宅案例研究”一号 105
11. 住宅变奏曲
马维斯塔住宅 115
12. 马蒂斯留下的光之宝箱
玫瑰礼拜堂 125



13. 窥探建筑大师的设计图	
萨伏伊别墅	139
14. 128 扇防雨门	
掬月亭	151
15. 以修复为名的炼金术	
卡斯特尔维奇奥博物馆	161
16. 旅途终点之家	
檀一雄在能古岛的家	177
17. 电影《第三人》中的下水道	
维也纳的下水道	187
18. 放松与自然乃大吉	
续·我的家	195
19. 风景中的葬礼	
林地公墓	203



20. 囚禁过众多思想家的雅致牢房	
丰多摩监狱	213
21. 立在森林里的十字架	
奥塔涅米礼拜堂	221
22. 我心中的楼梯间	
旗之台站	231
23. “华生啊，居住就是生活”	
夏洛克·福尔摩斯博物馆	239
24. 午睡惬意的家	
中村家住宅、铭莉家住宅	247
25. 建筑大师与生物学家的合力之作	
索尔克生物研究所	259
后 记	270



